

## 5: 木くずが牛の高級ベッドに

Woodchips turned to high quality beds for cows

木材リサイクルプラント。木造家屋の解体から出る古材からくぎなどの鉄くずを分別、燃料用チップ、ボード用チップ、製紙用チップに再生し大手メーカーに出荷。特に「エコモアチップ」はヒノキや松、杉など針葉樹を中心とした柱材を厳選し、特殊技術で角を丸くし、柔らかい触感と吸水性を実現した石坂産業の自信作。牛や馬の敷き藁(ベッド)に使われる究極の敷き材です。

This is a recycled plant for wooden materials. We separate nails and iron scraps from old materials made from demolition of wooden houses and they are transformed into chips for fuel, boards and papers and are supplied to major manufacturers. Especially for "Eco more chips", we select column members made mainly from conifers such as hinoki cypress, pine and cedar. To achieve soft feel and water absorbability, we round the edges with our special techniques and then Ishizaka Sangyo's finest product is created. It is an ultimate laying material (beds) for cows and horses.



本当に無駄にしないのね。

牛の最高級のベッドになります。



ほんと、手作業なのね。

分ければ価値、って、分ければ勝ち、ね。

## 6: 金属 Metal

ここは、金属を集中整理するプラントです。鉄やアルミ、ステンレス、真ちゅうなどをマグネット重機と徹底した手作業を組み合わせ、細かく解体、分類し、有価物として再生させるので、有価物プラントと呼んでいます。

This is a plant to manage metal materials intensively. Iron, aluminum, stainless steel and brass are carefully dismantled and sorted and regenerated as valuables by magnet heavy machines and thorough manual procedure. We call it the valuables plant.

## 7: くぬぎの森 鎮守神

The tutelary deity of Oak Forest

くぬぎの森の一角にある大鳥居をくぐると親水池があります。その北東にはくぬぎの森鎮守神である木花咲耶姫命(このはなさくやひめのみこと)の御神木、御桜の大木があります。さらに進んで小高い丘を登ると、三富今昔村の守護神である北之神宮社があります。厄除け、苦脱ぎ、開運、合格、縁結びなどの御利益のある神様です。

Passing through the shrine gate on the corner of Oak Forest, there is an amenity pond. In the northeast of the pond, there stands a big cherry tree, a sacred tree for Konohana sakuyahime no makoto who is the tutelary deity of Oak Forest. If you go up the hill, there is Kitanojingusya, the tutelary deity of Santome Konjakumura, who brings benefits such as warding off evil and pain, and brings luck, success in examinations and match-making.



あらー、神社まで。日本の自然を守る神様ね。

三富今昔村の縁結びパワースポットです。



### 三富今昔村(さんとめこんじゃくむら) | Santome Konjakumura

「三富今昔村」は石坂産業が運営するアミューズメントいっぱいの里山エコパークです。都心から1時間の埼玉県入間郡三芳町・所沢市にあります。家族みんなで、おもしろく、たのしく、遊べる環境のテーマパークです。工場見学もできて「循環型社会」がわかっちゃう三富今昔村にぜひ、ご家族で、会社のお仲間、女子会でいらしてください。お待ちしております。

Santome Konjakumura is a Satoyama Eco Park run by Ishizawa Sangyo, where lots of attractions are jam-packed. It is located in Miyoshi-machi, Iruma-gun and Tokorozawa, Saitama, which is only one hour away from the central Tokyo and is a fun and delicious theme park for environment which entertains the whole family. Please come and visit Santome Konjakumura where you can participate in a factory tour and learn about "recycling-oriented society". You can come with your family, group of colleges or as a means of girls-only-party. We are looking forward to seeing you there.

## 8: くぬぎの森 Kunugi no mori

このくぬぎの森には動植物あわせて1300種以上が生息しています。ずっと前から森だったように見えますが、戦後、石油や電気や化学肥料が普及し堆肥が作られず荒廃した里山を、昔からの輪伐を行い、こつこつと再生してきました。だからなおさら自然の貴重さが身に沁みています。3年前の2012年、企業の生物多様性への取組みを評価するJHEP認証で「AAA(トリプルA)」をいただきました。私たちはくぬぎの森から、美しい雑木林の再生と地域文化、環境教育の場を広げていきます。

Over 1,300 species of animals and plants inhabit here in the Oak Forest. It seems the forest exists there through the ages. But after the war, because petroleum oil, electricity and chemical fertilizers gained popularity and compost was no longer used, Satoyama was devastated. We cut down trees in a section of Satoyama, which has been done here since olden days and have been preserving the forest diligently. That's why we are keenly aware of the treasure in nature. In 2012, we were awarded the AAA rating in a JHEP certification. We would like to reboot the beautiful thickets as it used to be and increase our activities in local culture and environmental education in Oak Forest.



春になると桜が咲き、新緑の季節になります。



### JHEP認証 | JHEP certification

日本生態系協会が、米国内務省開発の「野生生物の生息地としてふさわしい自然環境」ハビタット評価認証に改良を加えたもの。石坂産業は、森ビルと同じ国内最高位のAAAを取得。

The Ecosystem Conservation Society-Japan added modifications to the Habitat Evaluation Procedures which was developed by the US Department of the Interior to conduct assessment for the suitable habitat for wildlife species. Ishizaka Sangyo was awarded an AAA rating, a highest ranking in Japan, in a JHEP certification same as Mori Building Co., Ltd.

### くぬぎの森環境塾 | Academy of environment in Oak Forest

石坂産業がくぬぎの森の達人たちと一緒に運営している、大人も子どもも楽しめる三富今昔村の環境の学校です。民俗館「三富今昔語りべ館」、体験農園、宿泊講義棟もあります。

This is a school of environment in Santome Konjakumura, jointly operated by the group of experts in Oak Forest and Ishizaka Sangyo, where people of all ages can enjoy. There are a folklore museum called "Museum of Santome Konjaku Storytelling", an agri-entertainment farm and an auditorium with accommodation.

## 9: 寄り道の駅 Yorimichi no eki

地域のアンテナショップ「寄り道の駅」の中には、地元の食材にこだわった人気の地産地消レストラン「里の恵み処」があります。名物は里芋コロッケ、地場野菜たっぷり肉汁うどん、炊き込みご飯のおにぎり、里芋パウンドケーキ、サツマイモチップス。本社前にはお持ち帰りの「味覚亭」と三富今昔村の採れたて農産物が買える「本社ビル前売り場」もあります。

At a local antenna shop, "Yorimichi no eki" (Stopover station), there is "Sato no megumi dokoro", a popular restaurant for local production for local consumption with selected local ingredients. Our specialties include taro croquette, noodle in bouillon with full of locally grown vegetables, okonomiyaki (savory pancake), and rice ball of takikomi-gohan (rice cooked with various ingredients), taro pound cake, sweet potato crisps. There are also "Mikakutei", a take-out shop in front of the head office and "shop in front of head office" where you can buy fresh vegetables harvested in Santome Konjakumura.



地産地消です。たべて、たべて。

おいしい!

試食もできる!



取り組みが一目でわかるわね。

## 三富今昔村の環境学習

Environmental study in Santome Konjakumura

「三富(埼玉県三芳町・所沢市)」の美しい自然を満喫しながら勉強しながら工場も見学できる「里山アミューズメントテーマパーク・三富今昔村」。大きな重機と社員が力を合わせ瓦礫を資源に変えていく工場見学や大人の社会見学「くぬぎの森環境塾」のクラスに、ぜひご参加ください。

"Santome Konjakumura of Satoyama Amusement Theme Park", is born, where you can participate in a factory tour while you fully enjoy the beauty of the nature in "Santome" in Miyoshi-machi and Tokorozawa. Changing wreckage into resources by joining forces of heavy machinery and employees is a main attraction at the park. Please enjoy "Academy of environment in Oak Forest", an educational trip for grown-ups.

